



Umwaka wa 63
Igazeti ya Leta n° Idasanze
yo ku wa 16/06/2024

Year 63
Official Gazette n° Special of
16/06/2024

63^{ème} Année
Journal Officiel n° Spécial du
16/06/2024

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

Iteka rya Perezida/ Presidential Order/ Arrêté Présidentiel

Iteka rya Perezida n° 059/01 ryo ku wa 16/06/2024 rigena umunsi w'itora n'igihe cyo kwiyamamaza mu matora y'Abasenateri 2

Presidential Order n° 059/01 of 16/06/2024 determining the polling date and electoral campaign period for elections of Senators 2

Arrêté Présidentiel n° 059/01 du 16/06/2024 portant fixation du jour du scrutin et de la période de campagne électorale pour les élections des Sénateurs 2

Official Gazette n° Special of 16/06/2024

<p>ITEKA RYA PEREZIDA N° 059/01 RYO KU WA 16/06/2024 RIGENA UMUNSI W'ITORA N'IGIHE CYO KWIYAMAMAZA MU MATORA Y'ABASENATERI</p>	<p>PRESIDENTIAL ORDER N° 059/01 OF 16/06/2024 DETERMINING THE POLLING DATE AND ELECTORAL CAMPAIGN PERIOD FOR ELECTIONS OF SENATORS</p>	<p>ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 059/01 DU 16/06/2024 PORTANT FIXATION DU JOUR DU SCRUTIN ET DE LA PÉRIODE DE CAMPAGNE ÉLECTORALE POUR LES ÉLECTIONS DES SÉNATEURS</p>
<p>ISHAKIRO</p>	<p>TABLE OF CONTENTS</p>	<p>TABLE DES MATIÈRES</p>
<p><u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije</p>	<p><u>Article One:</u> Purpose of this Order</p>	<p><u>Article premier :</u> Objet du présent arrêté</p>
<p><u>Ingingo ya 2:</u> Igihe cyo gutangira no gusoza kwiyamamaza</p>	<p><u>Article 2:</u> Starting and ending of electoral campaign</p>	<p><u>Article 2 :</u> Début et fin de la campagne électorale</p>
<p><u>Ingingo ya 3:</u> Umunsi w'itora</p>	<p><u>Article 3:</u> Polling date</p>	<p><u>Article 3 :</u> Jour du scrutin</p>
<p><u>Ingingo ya 4:</u> Abayobozi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</p>	<p><u>Article 4:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order</p>	<p><u>Article 4 :</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</p>
<p><u>Ingingo ya 5:</u> Ingingo y'ururimi</p>	<p><u>Article 5:</u> Language provision</p>	<p><u>Article 5 :</u> Disposition linguistique</p>
<p><u>Ingingo ya 6:</u> Gutangira gukurikizwa</p>	<p><u>Article 6:</u> Entry into force</p>	<p><u>Article 6 :</u> Entrée en vigueur</p>

Official Gazette n° Special of 16/06/2024

<p>ITEKA RYA PEREZIDA N° 059/01 RYO KU WA 16/06/2024 RIGENA UMUNSI W'ITORA N'IGIHE CYO KWIYAMAMAZA MU MATORA Y'ABASENATERI</p> <p>Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika;</p> <p>Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda;</p> <p>Dushingiye ku Itegeko Ngenga n° 001/2019.OL ryo ku wa 29/07/2019 rigenga amatora nk'uko ryahinduwe, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 58;</p> <p>Bisabwe na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu;</p> <p>Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 14/06/2024 imaze kubisuzuma no kubyemeza;</p> <p>DUTEGETSE:</p>	<p>PRESIDENTIAL ORDER N° 059/01 OF 16/06/2024 DETERMINING THE POLLING DATE AND ELECTORAL CAMPAIGN PERIOD FOR ELECTIONS OF SENATORS</p> <p>We, KAGAME Paul, President of Republic;</p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda;</p> <p>Pursuant to Organic Law n° 001/2019.OL of 29/07/2019 governing elections as amended, especially in Article 58;</p> <p>On proposal by the Minister of Local Government;</p> <p>After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 14/06/2024;</p> <p>DO ORDER:</p>	<p>ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 059/01 DU 16/06/2024 PORTANT FIXATION DU JOUR DU SCRUTIN ET DE LA PÉRIODE DE CAMPAGNE ÉLECTORALE POUR LES ÉLECTIONS DES SÉNATEURS</p> <p>Nous, KAGAME Paul, Président de la République ;</p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda ;</p> <p>Vu la Loi Organique n° 001/2019.OL du 29/07/2019 régissant les élections telle que modifiée, spécialement en son article 58 ;</p> <p>Sur proposition du Ministre de l'Administration Locale ;</p> <p>Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 14/06/2024 ;</p> <p>ARRÊTONS :</p>
--	--	--

Official Gazette n° Special of 16/06/2024

<p><u>Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamije</u></p> <p>Iri teka rigena umunsi w'itora n'igihe cyo kwiyamamaza mu matora y'Abasenateri muri 2024.</p> <p><u>Ingingo ya 2: Igihe cyo gutangira no gusoza kwiyamamaza</u></p> <p>Igikorwa cyo kwiyamamaza kw'abakandida mu matora y'Abasenateri gitangira ku wa Mbere tariki 26 Kanama 2024 kigasozwa ku wa Gatandatu tariki 14 Nzeri 2024.</p> <p><u>Ingingo ya 3: Umunsi w'itora</u></p> <p>(1) Umunsi w'itora ry'Abasenateri 12 batorwa hakurikijwe inzego z'imitegekere y'Igihugu ni ku wa Mbere tariki 16 Nzeri 2024.</p> <p>(2) Umunsi w'itora ry'Umusenateri umwe wo mu mashuri makuru ya Leta n'Umusenateri umwe wo mu mashuri makuru yigenga ni ku wa Kabiri tariki ya 17 Nzeri 2024.</p>	<p><u>Article One: Purpose of this Order</u></p> <p>This Order determines the polling date and electoral campaign period for elections of Senators in 2024.</p> <p><u>Article 2: Starting and ending of electoral campaign</u></p> <p>The electoral campaign period for candidates for elections of Senators starts on Monday, 26 August 2024 and ends on Saturday, 14 September 2024.</p> <p><u>Article 3: Polling date</u></p> <p>(1) The polling date for 12 Senators elected in accordance with national administrative entities is Monday, 16 September 2024.</p> <p>(2) The polling date for one Senator from public institutions of higher learning and one Senator from private institutions of higher learning is Tuesday, 17 September 2024.</p>	<p><u>Article premier : Objet du présent arrêté</u></p> <p>Le présent arrêté détermine le jour du scrutin et la période de la campagne électorale pour les élections des Sénateurs en 2024.</p> <p><u>Article 2 : Début et fin de la campagne électorale</u></p> <p>La campagne électorale pour les candidats aux élections des Sénateurs commence le lundi 26 août 2024 et prend fin le samedi 14 septembre 2024.</p> <p><u>Article 3 : Jour du scrutin</u></p> <p>(1) Le jour du scrutin pour les 12 Sénateurs élus en fonction des entités administratives du pays est le lundi 16 septembre 2024.</p> <p>(2) Le jour du scrutin pour un Sénateur issu des établissements d'enseignement supérieur publics et un Sénateur issu des établissements d'enseignement supérieur privés est le mardi 17 septembre 2024.</p>
---	---	---

Official Gazette n° Special of 16/06/2024

<p><u>Ingingo ya 4: Abayobozi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u></p> <p>Minisitiri w’Intebe, Minisitiri w’Ubutegetsi bw’Igihugu na Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.</p> <p><u>Ingingo ya 5: Ingingo y’ururimi</u></p> <p>Iri teka ryateguwe mu rurimi rw’Ikinyarwanda.</p> <p><u>Ingingo ya 6: Gutangira gukurikizwa</u></p> <p>Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.</p>	<p><u>Article 4: Authorities responsible for the implementation of this Order</u></p> <p>The Prime Minister, the Minister of Local Government and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.</p> <p><u>Article 5: Language provision</u></p> <p>This Order was drafted in Ikinyarwanda.</p> <p><u>Article 6: Entry into force</u></p> <p>This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p><u>Article 4 : Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté</u></p> <p>Le Premier Ministre, le Ministre de l’Administration Locale et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l’exécution du présent arrêté.</p> <p><u>Article 5 : Disposition linguistique</u></p> <p>Le présent arrêté a été rédigé en Ikinyarwanda.</p> <p><u>Article 6 : Entrée en vigueur</u></p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
---	---	--

Official Gazette n° Special of 16/06/2024

Kigali, 16/06/2024

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w’Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :**

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w’Ubutabera akaba n’Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux